

Hos

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
אָמרוּ לְאַחֵיכֶם עָמִי וְלְאֶחָיוֹתֵיכֶם רַחֲמָה׃
Decid a-vuestros-hermanos Mi-pueblo Compadecida y-a-vuestras-hermanas
[H0559](#) [H0251](#) [H0269](#) [H7355](#)

DECID á vuestros hermanos, Ammi, y á vuestras hermanas, Ruhama:

2
רִיבוּ בְּאֵמְכֶם רִיבוּ וְחָטְרָה אִשָּׁהּ וְחָטְרָה יְנוּנִיָּהּ מִפְּנֵיהָ דֵּשְׁנוּ מִבֵּין וְשָׁדֵיָהּ׃
Contended con-vuestra-madre Contended con-vuestra-madre
[H7378](#) [H0517](#) [H7378](#) [H7378](#) [H7378](#) [H7378](#) [H7378](#) [H7378](#)
אִשָּׁהּ וְחָטְרָה יְנוּנִיָּהּ מִפְּנֵיהָ דֵּשְׁנוּ מִבֵּין וְשָׁדֵיָהּ׃
su-esposo y-quite sus-prostituciones de-su-rostro sus-pecchos de-entre y-sus-adulterios
[H0376](#) [H5493](#) [H2183](#) [H6440](#) [H5005](#) [H0996](#)

Pleitead con vuestra madre, pleitead; porque ella no es mi mujer, ni yo su marido; quite pues sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus pechos;

3
פֶּן־יִשְׁתַּחֲוֶה אֶפְשִׁיטָנָה עֶרְמָה וְהִצְנִיתִיהָ יְלָלָהּ וְשָׂמָתִיהָ׃
No-sea-que la-desnude desnuda y-la-ponga y-la-ponga
[H6435](#) [H6584](#) [H6174](#) [H3322](#) [H3117](#) [H2405](#)
כְּמִדְבָּר וְשָׂתֶה כְּאֶרֶץ צִיָּה וְהִמָּתִיהָ בְּצִמָּא׃
como-desierto y-la-haga como-tierra-de sequedad y-la-mate con-la-sed
[H0776](#) [H6796](#) [H0776](#) [H6723](#) [H4191](#) [H6772](#)

No sea que yo la despoje desnuda, y la haga tornar como el día en que nació, y la ponga como un desierto, y la deje como tierra seca, y la mate de sed.

4
וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֶרְחָם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
Y-a sus-hijos no compadeceré porque hijos-de prostituciones ellos
[H0853](#) [H3808](#) [H7355](#) [H2183](#) [H1992](#)

Ni tendré misericordia de sus hijos: porque son hijos de fornicaciones.

5
כִּי־זִנְתָה אִמִּי הִבִּישָׁה הוֹרָתָם כִּי־אָמַרְהָ אֶלְכָּה׃
Porque se-prostituye su-madre se-avergüenza la-que-los-concibió porque dijo Iré
[H2181](#) [H0517](#) [H3001](#) [H2029](#) [H0559](#) [H3212](#)
אֶחָרַי מֵאֲהָבָי נָתַנִּי לֶחֶמֶי וּמִיָּמִי צֹמְרִי וּפִשְׁתִּי שֶׁמֶנִּי׃
tras mis-amantes los-que-dan mi-pan y-mis-aguas mi-lana y-mi-lino mi-aceite
[H0157](#) [H5414](#) [H3899](#) [H4325](#) [H6785](#) [H6593](#) [H8081](#)

וְשִׁקְוִי׃
y-mis-bebidas
[H8250](#)

Porque su madre fornicó; la que los engendró fué avergonzada; porque dijo: Iré tras mis amantes, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida.

וְגִדְרֹתַי וְגִדְרֹתַי
y-levantaré
H1443

בְּסִירִים בְּסִירִים
con-espinos
H1870

דֶּרֶךְךָ דֶּרֶךְךָ
tu-camino
H1870

אֶת- (marca-de-objeto)
H0853

עָרָרְךָ עָרָרְךָ
cercaré
H7753

הֵנֵנִי- he-aquí-yo
H2009

לָכֵן Por-tanto
H1443

תִּמְצָא תִּמְצָא
encontrará
H4672

לֹא no
H3808

וְנִתְּבוֹתֶיהָ וְנִתְּבוֹתֶיהָ
y-sus-sendas
H1448

נֶדְרָהּ נֶדְרָהּ
su-cerca
H1448

אֶת- (marca-de-objeto)
H0853

Por tanto, he aquí yo cerco tu camino con espinas, y la cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

וְלֹא y-no
H3808

וּבְקִשְׁתֶּם y-los-buscará
H1245

אֵלֶּם a-ellos
H0853

תִּשְׁיֹג תִּשְׁיֹג
alcanzará
H5381

וְלֹא y-no
H3808

מֵאֲהָבָיָהּ מֵאֲהָבָיָהּ
sus-amantes
H0157

אֶת- (marca-de-objeto)
H0853

וְרִדְפָהּ Y-perseguirá
H7291

לִי para-mí
H3808

טוֹב mejor
H1245

כִּי porque
H0853

הָרִאשׁוֹן el-primero
H7223

אִישִׁי mi-esposo
H0376

אֶל- a
H0413

וְאֶשׁוּבָהּ y-volveré
H7725

אֵלַיָּהּ Iré
H3212

וְאֶמְרָהּ y-dirá
H0559

תִּמְצָא encontrará
H4672

מֵעַתָּה: מֵעַתָּה:
que-ahora
H6258

אָז entonces
H6258

Y seguirá sus amantes, y no los alcanzará; buscarálos, y no los hallará. Entonces dirá: Iré, y volveréme á mi primer marido; porque mejor me iba entonces que ahora.

וְכֶסֶף y-plata
H3701

וְהַיֵּצֶהָר y-el-aceite
H3323

וְהַתִּירוֹשׁ y-el-mosto
H8492

הַדָּגָן el-grano
H1715

לָהּ a-ella
H1715

נָתַתִּי le-di
H5414

אֲנֹכִי yo
H0595

כִּי que
H0595

יָדַעְתָּהּ sabía
H3045

לֹא no
H3808

וְהִיא Y-ella
H1931

לְבַעַל: לְבַעַל:
para-el-Baal
H2091

עָשׂוּ hicieron
H2091

וְזָהָב y-oro
H2091

לָהּ para-ella
H2091

הִרְבֵּיתִי multipliqué
H2091

Y ella no reconoció que yo le daba el trigo, y el vino, y el aceite, y que les multipliqué la plata y el oro con que hicieron á Baal.

בְּמוֹעֶדְךָ en-su-estación
H4150

וְתִירוֹשִׁי y-mi-mosto
H8492

בְּעֵתוֹ en-su-tiempo
H6256

דִּגְנִי mi-grano
H1715

וְלִקְחָתִי y-tomaré
H3947

אֶשׁוּב volveré
H7725

לָכֵן Por-tanto
H7725

עֲרוֹתָהּ: עֲרוֹתָהּ:
su-desnudez
H6172

אֶת- (marca-de-objeto)
H0853

לְכַסּוֹת para-cubrir
H3680

וּפִשְׁתִּי y-mi-lino
H6593

צִמְרִי mi-lana
H6785

וְהִצַּלְתִּי y-arrebataré
H5337

Por tanto yo tornaré, y tomaré mi trigo á su tiempo, y mi vino á su sazón, y quitaré mi lana y mi lino que había dado para cubrir su desnudez.

לֹא no
H3808

וְאִישׁ y-nadie
H0376

מֵאֲהָבָיָהּ sus-amantes
H0157

לְעֵינַי a-ojos-de
H0157

נִבְלָתָהּ su-vergüenza
H5040

אֶת- (marca-de-objeto)
H0853

אֶנְלֶה descubriré
H1540

וְעַתָּה Y-ahora
H6258

מִיָּדִי: מִיָּדִי:
de-mi-mano
H3027

וְצִלְלָהּ la-librará
H5337

Y ahora descubriré yo su locura delante de los ojos de sus amantes, y nadie la libraré de mi mano.

מוֹעֶדָהּ: מוֹעֶדָהּ:
su-solemnidad
H4150

וְכָל y-toda
H3605

וְשַׁבָּתָהּ y-su-sábado
H7676

חֲדָשָׁהּ su-luna-nueva
H2320

חֲגֻלָּהּ su-fiesta
H2282

מְשׁוֹשָׁהּ su-gozo
H4885

כָּל- todo
H3605

וְהִשְׁבַּתִּי Y-haré-cesar
H6258

Y haré cesar todo su gozo, sus fiestas, sus nuevas lunas y sus sábados, y todas sus festividades.

אֲשֶׁר	לִי	הֵמָּה	אֲתָנָה	אָמַרָה	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָתָהּ	נִפְנָהּ	וְהִשְׁמַתִּי	12
que	para-mí	ellas	Paga	dijo	de-las-cuales	y-su-higuera	su-vid	Y-devastaré	
		H1992	H0866	H0559		H8384	H1612	H8074	
הַשָּׂדֶה:	חַיַּת	וְאָכְלָתֶם	לִיעֵר	וְשָׁמַתִּים	מֵאֲהָבִי	לִי	נָתַנוּ		
el-campo	bestia-de	y-las-comerá	como-bosque	y-las-haré	mis-amantes	a-mí	me-dieron		
		H0398			H0157		H5414		

Y haré talar sus vides y sus higueras, de que ha dicho: Mi salario me son, que me han dado mis amantes. Y reducirélas á un matorral, y las comerán las bestias del campo.

תִּקְטִיר	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	יָמֵי	אֶת־	עָלֶיהָ	וּפָקַדְתִּי	13	
les-quemaba-incienso	cuando	los-baales	días-de	(marca-de-objeto)	sobre-ella	Y-castigaré		
			H3117	H0853				
שָׁכַחָה	וְאֵתִי	מֵאֲהָבֵיהָ	אַחֲרַי	וְתָלָהּ	וְחִלְיָתָהּ	נִזְמָה	וַתַּעֲד	לָהֶם
olvidó	y-a-mí	sus-amantes	tras	e-iba	y-su-joya	su-anillo	y-se-adornaba	a-ellos
H7911	H0853	H0157		H3212	H2484	H5141		H1992
							פ	נֶאֱמַר
							P	Yahweh
								H3068
								H5002

Y visitaré sobre ella los tiempos de los Baales, á los cuales incensaba, y adornábase de sus zarcillos y de sus joyeles, é íbase tras sus amantes olvidada de mí, dice Jehová.

לִבָּהּ:	עַל	וְדִבַּרְתִּי	הַמִּדְבָּר	וְהִלַּכְתִּיהָ	מִפְתִּיהָ	אֲנֹכִי	הֵנָּה	לְכֹן	14
su-corazón	sobre	y-hablaré	al-desierto	y-la-llevaré	la-seduciré	yo	he-aquí	Por-tanto	
		H1696		H3212		H0595	H2009		

Empero he aquí, yo la induciré, y la llevaré al desierto, y hablaré á su corazón.

עֲכֹר	עֵמֶק	וְאֶת־	מִשָּׁם	כְּרָמֶיהָ	אֶת־	לָהּ	וְנָתַתִּי		15
Acor	valle-de	y-a	desde-allí	sus-viñas	(marca-de-objeto)	a-ella	Y-le-daré		
H5911	H6010	H0853	H8033	H3754	H0853		H5414		
וְכִיּוֹם	נְעוּרֶיהָ	כִּיּוֹמִי	שָׁמָּה	וְעָנְתָהּ	תִּקְוָה	לְפֶתַח			
y-como-día-de	su-juventud	como-días-de	allí	y-cantará	esperanza	como-puerta-de			
H3117		H3117	H8033			H6607			
				ס	מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ־	עֲלִיתָהּ		
				S	Egipto	de-tierra-de	su-subida		
					H4714	H0776	H5927		

Y daréle sus viñas desde allí, y el valle de Achôr por puerta de esperanza; y allí cantará como en los tiempos de su juventud, y como en el día de su subida de la tierra de Egipto.

תִּקְרָאֵי־	וְלֹא־	אִישִׁי	תִּקְרָאֵי	יְהוָה	נֶאֱמַר־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	16
me-llamarás	y-no	Mi-esposo	me-llamarás	Yahweh	oraculo-de	aquel	en-el-día	Y-será	
H7121	H3808	H0376	H7121	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
							בְּעָלִי:	עוֹד	לִי
							Mi-baal	más	a-mí
							H1180	H5750	

Y será que en aquel tiempo, dice Jehová, me llamarás Marido mío, y nunca más me llamarás Baali.

יִזְכְּרוּ	וְלֹא־	מִפִּיהָ	הַבְּעָלִים	שְׁמוֹת	אֶת־	וְהִסְרָתִי	17
serán-recordados	y-no	de-su-boca	los-baales	nombres-de	(marca-de-objeto)	Y-quitaré	
H2142	H3808	H6310		H8034	H0853	H5493	

בְּשֵׁמֶם:	עוֹד
por-su-nombre	más
H8034	H5750

Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca más serán mentados por sus nombres.

וְכִרְתִּי	לָהֶם	בְּרִית	בֵּינוֹם	הַהוּא	עִם־	חַיֵּת	הַשָּׂדֶה	וְעִם־	עוֹף	18
Y-haré	para-ellos	pacto	en-el-día	aquel	con	bestia-de	el-campo	y-con	ave-de	
H3772	H1285	H3117	H1931						H5775	

הַשָּׁמַיִם	וְרֶמֶשׂ	הָאֲדָמָה	וְקֶשֶׁת	וְחֶרֶב	וּמִלְחָמָה	אֲשָׁכֶרֶ	מִן־	הָאָרֶץ
los-cielos	y-reptil-de	la-tierra	y-arco	y-espada	y-guerra	quebraré	de	la-tierra
H8064	H7431	H0127	H7198	H2719	H4421	H7665		H0776

וְהַשְׁכַּבְתִּים	לְבֶטַח:
y-los-haré-reposar	en-seguridad
H7901	H0983

Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con las serpientes de la tierra: y quebraré arco, y espada, y batalla de la tierra, y harélos dormir seguros.

וְאַרְשָׁתִּיד	לִי	לְעוֹלָם	וְאַרְשָׁתִּיד	לִי	בַצֶּדֶק	וּבְמִשְׁפָּט	19
Y-te-desposaré	para-mí	para-siempre	y-te-desposaré	para-mí	en-justicia	y-en-juicio	
H0781		H5769	H0781		H6664	H4941	

וּבְחַסְדִּי	וּבְרַחֲמִים:
y-en-misericordia	y-en-compasiones

Y te desposaré conmigo para siempre; desposarte he conmigo en justicia, y juicio, y misericordia, y miseraciones.

וְאַרְשָׁתִּיד	לִי	בְּאֵמֻנָה	וְיָדַעְתָּ	אֶת־	יְהוָה:	ס	20
Y-te-desposaré	para-mí	en-fidelidad	y-conocerás	(marca-de-objeto)	Yahweh	S	
H0781		H0530	H3045	H0853	H3068		

Y te desposaré conmigo en fe, y conocerás á Jehová.

וְהָיָה	בֵּינוֹם	הַהוּא	אֶעֱנֶה	נְאֻם־	יְהוָה	אֶעֱנֶה	אֶת־	21
Y-será	en-el-día	aquel	responderé	oraculo-de	Yahweh	responderé	(marca-de-objeto)	
H1961	H3117	H1931		H5002	H3068		H0853	

הַשָּׁמַיִם	וְהֵם	יֵעֲנוּ	אֶת־	הָאָרֶץ:
los-cielos	y-ellos	responderán	(marca-de-objeto)	la-tierra
H8064	H1992		H0853	H0776

Y será que en aquel tiempo responderé, dice Jehová, yo responderé á los cielos, y ellos responderán á la tierra;

וְהָאָרֶץ	תַּעֲנֶה	אֶת־	הַדָּגֵן	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַיֵּצֶהָר	וְהֵם	22
Y-la-tierra	responderá	(marca-de-objeto)	el-grano	y-a	el-mosto	y-a	el-aceite	y-ellos	
H0776		H0853	H1715	H0853	H8492	H0853	H3323	H1992	

יֵעֲנוּ	אֶת־	יִזְרְעֵאל:
responderán	(marca-de-objeto)	Jezreel
	H0853	H3157

Y la tierra responderá al trigo, y al vino, y al aceite, y ellos responderán á Jezreel.

רַחֲמָהּ	לֹא	אֶת־	וְרַחֲמֹתַי	בְּאֶרֶץ	לִי	וְיִרְעֶתֶיהָ	23	
Ruhamā	Lo	(marca-de-objeto)	y-compadeceré	en-la-tierra	para-mí	Y-la-sembraré		
H7355	H3808	H0853	H7355	H0776		H2232		
	פ	אֱלֹהֵי:	יֹאמֶר	וְהוּא	אַתָּה	עַמִּי־	עַמִּי	וְאָמַרְתִּי
	P	Mi-Dios	dirá	y-él	tú	Mi-pueblo	Ammi	a-Lo y-diré
		H0430	H0559	H1931			H3808	H0559

Y sembraréla para mí en la tierra, y tendré misericordia de Lo-ruhamā: y diré á Lo-ammi: Pueblo mío tú; y él dirá: Dios mío.